



- DE** Anhänger- Diagnosetester
GB Trailer Socket Tester
FR Tester des prises des remorques
IT Tester di diagnosi per rimorchi
SI Preizkuševalec vtičnic priklopnika
HR Uređaj za testiranje utičnica za prikolice
RU Тестер розеток прицепа
CZ Tester zásuvek přívěsů
SK Tester zásuvek prívěsov
HU Utánfutók csatlakozótesztere
PL Tester gniazd przyczep
ES Equipo diagnóstico de remolques

DE ANHÄNGER-DIAGNOSETESTER

Dieses Prüfgerät hat an einer Seite einen Anschlusssteil für 7-poligen Stecker und an der anderen Seite einen Anschlusssteil für eine 7-polige Steckdose. Dieses Prüfgerät zeigt eine Störung in der Wagenverdrahtung oder in der Anhängerverdrahtung an.

INBETRIEBNAHME:

Einlegen einer 9 V Blockbatterie

ÜBERPRÜFUNG ANHÄNGER (WOHNWAGEN, HECKFAHR-RADTRÄGER)

1. Stecken Sie den Anhängerstecker in den passenden Anschlusssteil des Prüfgerätes
2. Drücken Sie auf den gelben Knopf an der rechten Seite
3. Wenn die Verdrahtung richtig ist, werden alle LEDs aufleuchten.

Abfrage gemäß Verdrahtung DIN 1724:

- 1) Blinker links (gelb)
- 2) Nebelschlussleuchte oder 12V Dauerplus (blau)
- 3) Masse (weiß)
- 4) Blinker rechts (grün)
- 5) Schlussleuchte rechts (braun)
- 6) Bremsleuchte (rot)
- 7) Schlussleuchte links (schwarz)

Achtung: Stiftnummer 2 kann sowohl für eine Nebelschlussleuchte als auch für 12V Dauerplus benutzt werden.

4. Leuchtet eine LED nicht, dann ist dieser Anschluss defekt.
5. Leuchten alle LEDs trotz defekter Anhängerbeleuchtung, muss dieser Fehler beim Zugfahrzeug gesucht werden.

ÜBERPRÜFUNG ZUGFAHRZEUG (PKW, WOHNMOBIL)

1. Stecken Sie den passenden Anschlusssteil des Prüfgerätes in die Caravan-Steckdose des Fahrzeuges
2. Punkt 2. bis 4. durchführen (siehe Abschnitt: Überprüfung Anhänger)

Kontakte einzeln überprüfen bei Fahrzeug-Caravan-Steckdose:

- 1) Schalten Sie die Blinkleuchte links ein.
- 2) Die dafür vorgesehene LED soll auch mit selber Frequenz aufleuchten wie der Blinker am Fahrzeug. Ist dies nicht der Fall, ist die Verdrahtung zur Dose defekt.
- 3) Wiederholen Sie Punkt 1) und 2) mit der rechten Blinkleuchte, Nebelschlussleuchte, Schlussleuchte rechts/links und Bremsleuchte:

Zur Info: Mit einem Verlängerungskabel ca. 4m Länge (nicht im Lieferumfang enthalten) kann man diese Funktionen vom Fahrersitz aus überprüfen.

Hinweis: Für eine einwandfreie Funktion des Prüfgerätes dürfen Anhängerstecker und Caravan-Steckdose nicht gleichzeitig angeschlossen werden.

GB TRAILER SOCKET TESTER

This testing device is equipped with a connection for 7-pole plugs on one side and a connection for 7-pole sockets on the other side. The testing device indicates malfunction on the vehicle and/or trailer wiring.

GETTING STARTED

Inserting the 9V battery block.

CHECKING TRAILERS (CARAVANS, REAR-MOUNT BICYCLE CARRIER RACKS)

1. Insert the trailer plug into a suitable tester connection.
2. Press the yellow button on the right side.
3. If the wiring is o.k., all LEDs light up.

Testing according to DIN 1724 connection:

- 1) Left indicator light (yellow)
- 2) Rear fog light or 12V permanent light plus (blue)
- 3) Body (white)
- 4) Right indicator light (green)
- 5) Right tail light (brown)
- 6) Brake light (red)
- 7) Left tail light (black)

Caution: Contact No. 2 may be used for wiring the rear fog light or the 12V permanent light plus.

4. If a LED does not light up, the wiring is faulty.
5. In case the trailer lighting is not working; yet, all LEDs light up, you should look for the problem on the trailer.

CHECKING THE VEHICLE (PASSENGER CARS, CARAVANS)

1. Plug an appropriate tester connection into the socket of the vehicle towing the trailer.
2. Follow steps 2 to 4 (see the "Checking trailers" section).

Checking contacts on the socket of the vehicle towing the trailer:

- 1) Switch the left indicator light on.
- 2) The corresponding LED should be lighting up at the same frequency rate as the vehicle's indicator light. If the LED does not light up, the socket wiring is faulty.
- 3) Repeat steps 1 and 2 with the right indicator light, rear fog light, right and left tail lights and the brake light.

Please note: If you use a 4m extension cord (not included in the package), you can check the functions sitting in the driver's seat.

Caution: To make sure the tester works properly, the trailer plug and the vehicle socket must not be connected at the same time.

FR TESTER DES PRISES DES REMORQUES

Cet équipement de test dispose, d'un côté, d'un raccord destiné à une fiche à sept pôles et, de l'autre côté, d'un raccord destiné à une prise à sept pôles. Cet équipement de test indique s'il y a un défaut dans le raccordement du véhicule ou dans celui de la remorque.

MISE EN SERVICE :

Introduire une pile de 9 V

CONTRÔLE DE LA REMORQUE (MOBIL-HOME, PORTE-VÉLO À L'ARRIÈRE DU VÉHICULE)

1. Raccorder la fiche de la remorque au raccord correspondant de l'équipement de test.
2. Appuyer sur le bouton jaune qui se trouve sur le côté droit.
3. Si le raccordement est correct, toutes les diodes LED s'allumeront.

Test en fonction du raccordement DIN 1724 :

- 1) Clignotant gauche (jaune)
- 2) Feux antibrouillard arrière ou 12V permanent plus (bleu)
- 3) Masse (blanc)
- 4) Clignotant droit (vert)
- 5) Feux arrière droit (brun)
- 6) Feux Stop (rouge)
- 7) Feux arrière gauche (noir)

Attention: Le contact n° 2 peut être utilisé pour y raccorder un feu antibrouillard arrière ou encore un 12V permanent plus.

4. Si les diodes LED ne s'allument pas, cela signifie que le raccordement est défectueux.
5. Si l'éclairage de la remorque est défectueux et que, malgré cela, toutes les diodes LED de l'équipement s'allument, il sera nécessaire de rechercher le défaut sur le véhicule tracteur.

CONTRÔLE DU VÉHICULE TRACTEUR (VOITURE INDIVIDUELLE, MOBIL-HOME)

1. Raccorder le raccord de l'équipement de test à la prise du véhicule destinée au raccordement de la remorque.
2. Continuer en procédant aux opérations des points 2 à 4 (voir la section : Contrôle de la remorque).

Contrôle des différents contacts de la prise du véhicule destinée au raccordement de la remorque :

- 1) Activer le clignotant gauche.
- 2) La diode LED correspondante devrait s'allumer avec la même fréquence que celle du clignotant du véhicule. Si la diode LED ne s'allume pas, cela signifie que le raccordement de la prise est défectueux.
- 3) Répéter les points 1) et 2) avec le clignotant droit, le feu antibrouillard arrière, les feux arrière droit et gauche et avec les feux stop.

Pour information : En utilisant une rallonge d'environ 4 m (qui ne fait pas partie des accessoires fournis), il est possible de contrôler ces fonctions à partir du siège du conducteur.

Avvertissement : Pour que l'équipement de test fonctionne convenablement, il est nécessaire de ne pas raccorder simultanément la fiche de la remorque et la prise destinée au raccordement de la remorque.

IT TESTER DI DIAGNOSI PER RIMORCHI

Questo dispositivo di diagnosi ha due connettori: da un lato una presa da 7 pin, dall'altro lato una spina da 7 pin. Questo dispositivo di diagnosi visualizza anomalie del collegamento elettrico del veicolo o del rimorchio.

MESSA IN FUNZIONE:

Inserire una batteria a pila di 9V

VERIFICA DEL RIMORCHIO (DELLA ROULOTTE, PORTABICICLETTE)

1. Inserire la spina del rimorchio nel relativo connettore del tester di diagnosi
2. Premere il pulsante giallo sul lato destro
3. Se il collegamento elettrico è corretto, si accendono tutti i LED.

Verifica del collegamento a norma della DIN 1724:

- 1) Freccia sinistra (giallo)
- 2) Nebelschlussleuchte oder 12V Dauerplus (blau)Fendinebbia posteriori o 12V in positivo permanente (azzurro)
- 3) Masse (weiß)Massa (bianco)
- 4) Blinker rechts (grün)Freccia destra (verde)
- 5) Schlussleuchte rechts (braun)Luce posteriore destra (marrone)
- 6) Bremsleuchte (rot)Luci dei freni (rosso)
- 7) Schlussleuchte links (schwarz)Luce posteriore sinistra (nero)

Attenzione: Il pin n. 2 può essere utilizzato sia per i fendinebbia posteriori che per i 12 V in positivo permanente.

4. Quando un LED non si accende, il relativo collegamento è difettoso.
5. Se si accendono tutti i LED anche se l'illuminazione del rimorchio non è corretta, il guasto è da ricercare nel veicolo di traino.

VERIFICA DEL VEICOLO DI TRAINO (AUTOVETTURA, CAMPER)

1. Inserire il relativo connettore del dispositivo di diagnosi nella presa per rimorchio del veicolo.
2. Eseguire i punti da 2 a 4 (vedere il paragrafo: Verifica del rimorchio)

Verificare i contatti della presa per rimorchio uno per uno:

- 1) Accendere la freccia sinistra .
- 2) Die dafür vorgesehene LED soll auch mit selber Frequenz aufleuchten wie der Blinker am Fahrzeug. Il relativo LED dovrebbe accendersi con la stessa frequenza della freccia sul veicolo. Ist dies nicht der Fall, ist die Verdrahtung zur Dose defekt. Se non è così, il collegamento che va alla presa è difettoso.
- 3) Wiederholen Sie Punkt 1) und 2) mit der rechten Blinkleuchte, Nebelschlussleuchte, Schlussleuchte rechts/ links und Bremsleuchte: Ripetere i punti 1) e 2) con la freccia destra, con i fendinebbia posteriori , con le luci posteriori dx e sx e con le luci dei freni.

Per informazione: Con un cavo di prolunga di 4 m (non compreso nella fornitura) è possibile effettuare le suddette verifiche dal sedile del conduttore.

Avvertenza: Per il corretto funzionamento del dispositivo di diagnosi non è possibile collegare la spina del rimorchio e la presa del Camper nello stesso momento.

SI PREIZKUŠEVALEC VTIČNIC NA PRIKOLICAH

Ta naprava za testiranje ima na eni strani priključek za sedempolno vtič in na drugi strani priključek za sedempolno vtičnico. Ta naprava za testiranje opozarja na okvare pri priključitvi vozila ali prikolice.

ZAČETEK UPORABE:

Vložitev 9V blok baterije

KONTROLA PRIKOLICE (AVTO DOMA, NOSILCA KOLES NA ZADNJEM DELU VOZILA)

1. Vtič prikolice priključite na ustrezen priključek naprave za testiranje.
2. Pritisnite rumeno tipko na desni strani.
3. Če je priključitev v redu, se prižgejo vse LED.

Preizkušanje priključitve po DIN 1724:

- 1) Smerni kazalec levo (rumena)
- 2) Končna meglenska ali 12V trajni plus (modra)
- 3) Masa (bela)
- 4) Smerni kazalec desno (zeleno)
- 5) Končna luč desno (rjava)
- 6) Zavorna luč (rdeča)
- 7) Končna luč levo (črna)

Pozor: Kontakt št. 2 se lahko uporabi za priključitev končne meglenske ali tudi za 12V trajni plus.

4. Če LED ne gori, je priključitev v okvari.
5. Če je razsvetljava prikolice v okvari in navkljub temu gorijo vse LED, je potrebno poiskati napako pri vlečnem vozilu.

KONTROLA VLEČNEGA VOZILA (OSEBNO VOZILO, AVTO DOM)

1. Ustrezen priključek naprave za testiranje priključite v vtičnico vozila za priključitev prikolice.
2. Nadaljujte s točko 2. do 4. (glejte odstavek: Kontrola prikolice)

Kontrola posameznih kontaktov vtičnice vozila za priključitev prikolice:

- 1) Prižgite levi smerni kazalec.
- 2) Ustrezna LED naj bi se prižgala z enako frekvenco kot smerni kazalec na vozilu. Če LED ne gori, je priključitev v vtičnico v okvari.
- 3) Ponovite točki 1) in 2) z desnim smernim kazalcem, s končno meglenko, z desno in levo končno lučjo ter zavorno lučjo.

Za informacijo: S pomočjo ca. 4m podaljševalnega kabla (ni sestavni del tega izdelka) se lahko te funkcije kontrolirajo iz voznikovega sedeža.

Opozorilo: Zaradi pravilne funkcije naprave za testiranje se vtič prikolice in vtičnica za priključitev prikolice ne smeta priključiti istočasno.

HR UREĐAJ ZA TESTIRANJE UTIČNICA ZA PRIKOLICE

Na jednoj strani ovog uređaja za testiranje utičnica nalazi se priključak za 7-polni utikač, i s druge strane se nalazi priključak za 7-polnu utičnicu. Ovaj uređaj za testiranje indicira greške priključka vozila ili prikolice.

PUŠTANJE U RAD:

ubacite 9V blok bateriju

PROVJERA PRIKOLICE (STAMBENOG VOZILA, NOSAČA BIKIKALA NA STRAŽNJEM DIJELU VOZILA)

1. Utikač prikolice priključite u odgovarajući konektor uređaja za testiranje
2. Pritisnite žuti gumb na desnoj strani uređaja
3. Ako je priključak u redu, pale se sve LED diode.

Testiranje prema DIN 1724:

- 1) Lijevi žmigavac (žuta LED dioda)
- 2) Maglenka ili 12V trajni plus konektor (plava LED dioda)
- 3) Masa (bijela LED dioda)
- 4) Žmigavac desni (zeleno LED dioda)
- 5) Pozicijsko svjetlo desno (smeđa LED dioda)
- 6) Kočničko svjetlo (crvena LED dioda)
- 7) Pozicijsko svjetlo lijevo (crna LED dioda)

Upozorenje: Kontakt br. 2 može se koristiti za priključenje meglenske ili za trajni plus konektor 12V.

4. Ako LED dioda nije upaljena, to signalizira grešku priključka.
5. Ako su svjetla prikolice u kvaru i sve LED su ipak upaljene, to signalizira grešku priključka vozila.

PROVJERA VUČNOG VOZILA (PUTNIČKO VOZILO, STAMBENO VOZILO)

1. Priključak uređaja za testiranje priključite u konektor vozila za priključenje prikolice
2. Ponovo postupite po uputama točke 2. do 4. (vidi Poglavlje: Provjera prikolice)

Provjera pojedinačnih kontakata utičnice vozila za priključenje prikolice:

- 1) Upalite lijevi žmigavac.
- 2) Odgovarajuća LED bi se trebala upaliti s istom frekvencijom kao žmigavac na vozilu. Ako se LED dioda ne pali, to znači da je došlo do greške priključka na utičnicu.
- 3) Ponovo postupite po uputama točki 1) i 2) za provjeru desnog žmigavca, meglenske, desnog i lijevog pozicijskog svjetla te kočničkog svjetla.

Informacija: Ove funkcije možete provjeriti s mjesta sjedišta vozača pomoću produžnog kable duljine oko 4 m (nije sastavni dio isporuke).

Upozorenje: Za ispravno funkcioniranje uređaja za testiranje, utikač prikolice i utičnica za priključenje prikolice nikada ne smiju biti istovremeno priključeni.

RU ТЕСТЕР РОЗЕТОК ПРИЦЕПА

У данного оборудования тестирования с одной стороны имеется ввод для семиполусного штепселя, а с другой стороны – ввод для семиполусной розетки. Данное оборудование тестирования указывает на неисправность в подключении машины или прицепа.

ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ: В
ставление блочной батареи 9В

ПРОВЕРКА ПРИЦЕПА (АВТОДОМА, ДЕРЖАТЕЛЯ ДЛЯ ВЕЛОСИПЕДОВ НА ЗАДНЕЙ ЧАСТИ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА)

1. Штепсель прицепа подключите к подходящему вводу оборудования тестирования.
2. Нажмите на желтую кнопку с правой стороны
3. Если подключение в норме, начнут светиться все светодиоды.

Тестирование в соответствии с подключением DIN 1724:

- 1) Указатель поворота налево (желтая)
- 2) Фонарь задний противотуманный или 12В постоянный плюс (синяя)
- 3) Корпус (белая)
- 4) Указатель поворота направо (зеленая)
- 5) Фонарь задний вправо (коричневая)
- 6) Фонарь тормоза (красная)
- 7) Фонарь задний слева (черный)

- Внимание:** Контакт № 2 можно использовать для подключения заднего противотуманного фонаря или также для 12В постоянно плюс.
4. Если светодиод не светится, то подключение неисправно.
 5. Если освещение прицепа неисправно, но при этом светятся все светодиоды, то причину следует искать в тяговом транспортном средстве.

ПРОВЕРКА ТЯГОВОГО ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА (ЛЕГКОВОЙ АВТОМОБИЛЬ, АВТОДОМ)

1. Подходящий ввод оборудования тестирования подключите к розетке транспортного средства, к которому присоединяют прицеп
2. Продолжайте пунктами 2 - 4. (см. раздел Проверка прицепа)

Проверка отдельных контактов розетки транспортного средства для присоединения прицепа:

- 1) Включите левый указатель поворота.
- 2) Должен засветиться соответствующий светодиод с той же частотой как и указатель поворота на транспортном средстве. Если светодиод не начнет светиться, подключение к розетке дефектно.
- 3) Повторите пункты 1) и 2) с правым указателем поворота, правым и левым задними фонарями и фонарем торможения.

Для информации: При помощи продолжающего кабеля длиной примерно 4м (не входит в объем поставки) эти функции можно проверить с сиденья водителя.

Предупреждение: Для правильного функционирования оборудования тестирования штепсель прицепа и розетку для присоединения прицепа нельзя подключать одновременно.

CZ TESTER ZÁSUVK PŘÍVĚŠŮ

Toto testovací zařízení má na jedné straně přípojku na sedmipólovou zástrčku a na druhé straně přípojku na sedmipólovou zásuvku. Toto testovací zařízení indikuje poruchu v zapojení vozu nebo přívěsu.

UVEDENÍ DO PROVOZU:
Vložení 9V blokové baterie

KONTROLA PŘÍVĚŠŮ (OBYTNÉHO VOZU, NOSIČE JÍZDNÍCH KOL NA ZADNÍ ČÁST VOZIDLA)

1. Zástrčku přívěsu zapojte do vhodné přípojky testovacího zařízení
2. Stiskněte žluté tlačítko na pravé straně
3. Pokud je zapojení v pořádku, rozsvítí se všechny LED.

Testování podle zapojení DIN 1724:

- 1) Blinkr vlevo (žlutá)
- 2) Světlo koncové mlhové nebo 12V trvalé plus (modrá)
- 3) Kostra (bílá)
- 4) Blinkr vpravo (zelená)
- 5) Světlo koncové vpravo (hnědá)
- 6) Světlo brzdové (červená)
- 7) Světlo koncové vlevo (černá)

Pozor: Kontakt č. 2 lze použít pro zapojení mlhového koncového světla nebo také pro 12V trvalé plus.

4. Pokud LED nesvítí, je zapojení defektní.
5. Pokud je osvětlení přívěsu defektní a přesto svítí všechny LED, je nutné hledat chybu u tažného vozidla.

KONTROLA TAŽNÉHO VOZIDLA (OSOBNÍ VŮZ, OBYTNÝ VŮZ)

1. Vhodnou přípojku testovacího zařízení zapojte do zásuvky vozidla pro připojení přívěsu
2. Pokračujte bodem 2. až 4. (viz oddíl: Kontrola přívěsu)

Kontrola jednotlivých kontaktů zásuvky vozidla pro připojení přívěsu:

- 1) Zapněte levý blinkr.
- 2) Příslušná LED by se měla rozsvítit se stejnou frekvencí jako blinkr na vozidle. Pokud LED nesvítí, je zapojení do zásuvky defektní.
- 3) Opakujte body 1) a 2) s pravým blinkrem, mlhovým koncovým světlem, pravým a levým koncovým světlem a brzdovým světlem.

Pro informaci: Za pomoci cca 4m prodlužovacího kabelu (není v rozsahu dodávky) lze tyto funkce zkontrolovat ze sedadla řidiče.

Upozornění: Pro správnou funkci testovacího zařízení se zástrčka přívěsu a zásuvka pro připojení přívěsu nesmí zapojit současně.

SK TESTER ZÁSUVIEK PRÍVESOV

Toto testovacie zariadenie má na jednej strane prípojku na sedempólovú zástrčku a na druhej strane prípojku na sedempólovú zásuvku. Toto testovacie zariadenie indikuje poruchu v zapojení vozidla alebo prívessu.

UVEDENIE DO PREVÁDZKY:

Vloženie 9 V blokovej batérie

KONTROLA PRÍVESU (OBYTNÉHO VOZIDLA, NOSIČA BICYKLOV NA ZADNÚ ČASŤ VOZIDLA)

1. Zástrčku prívessu zapojte do vhodnej prípojky testovacieho zariadenia
2. Stlačte žlté tlačidlo na pravej strane
3. Ak je zapojenie v poriadku, rozsvietia sa všetky LED.

Testovanie podľa zapojenia DIN 1724:

- 1) Blinker vľavo (žltá)
- 2) Koncové svetlo hmlové alebo 12 V trvalé plus (modrá)
- 3) Kostra (biela)
- 4) Blinker vpravo (zelená)
- 5) Koncové svetlo vpravo (hnedá)
- 6) Brzdové svetlo (červená)
- 7) Koncové svetlo vľavo (čierna)

Pozor: Kontakt č. 2 je možné použiť na zapojenie hmlového/koncového svetla alebo tiež na 12 V trvalé plus.

4. Ak LED nesvieti, je zapojenie defektné.
5. Ak je osvetlenie prívessu defektné a napriek tomu svietia všetky LED, je nutné hľadať chybu pri ťažnom vozidle.

KONTROLA ŤAŽNÉHO VOZIDLA (OSOBNÉ VOZIDLO, OBYTNÉ VOZIDLO)

1. Vhodnú prípojku testovacieho zariadenia zapojte do zásuvky vozidla na pripojenie prívessu.
2. Pokračujte bodom 2 až 4 (pozrite oddiel: Kontrola prívessu).

Kontrola jednotlivých kontaktov zásuvky vozidla na pripojenie prívessu:

- 1) Zapnite ľavý blinker.
- 2) Príslušná LED by sa mala rozsvietiť s rovnakou frekvenciou ako blinker na vozidle. Ak LED nesvieti, je zapojenie do zásuvky defektné.
- 3) Opakujte body 1) a 2) s pravým blinkrom, hmlovým koncovým svetlom, pravým a ľavým koncovým svetlom a brzdovým svetlom.

Pre informáciu: Za pomoci cca 4 m predizovacieho kábla (nie je v rozsahu dodávky) je možné tieto funkcie skontrolovať zo sedadla vodiča.

Upozornenie: Na správnu funkciu testovacieho zariadenia sa zástrčka prívessu a zásuvka na pripojenie prívessu nesmú zapojiť súčasne.

HU UTÁNFUTÓK CSATLAKOZÓTESZTERE

Ezen tesztelőberendezés egyik oldalán hétpólusos csatlakozó, másik oldalán pedig hétpólusos dugóalj található. Ezen tesztelőberendezés indikálja a kocsiján vagy utánfutóján található hibát.

MŰKÖDÉSBE HOZÁS:

9V-os blokkelem behelyezése

UTÁNFUTÓ ELLENŐRZÉSE (LAKÓKOCSI, KERÉKPÁRSZÁLLÍTÓ STB.)

1. Az utánfutó csatlakozóját helyezze be a tesztelőberendezés alkalmas dugóaljába
2. Nyomja meg a jobb oldalon található sárga nyomógombot
3. Ha a csatlakozás rendben van, világitani kezd az összes LED.

DIN 1724 csatlakozás szerinti tesztelés:

- 1) Bal irányjelző (sárga)
- 2) Ködlámpa vagy 12V-os állandó plusz (kék)
- 3) Váz (fehér)
- 4) Jobb irányjelző (zöld)
- 5) Jobb hátsó világítótest (barna)
- 6) Féklámpa (piros)
- 7) Bal hátsó világítótest (fekete)

Vigyázz: A 2 sz.kontaktus használható a ködlámpa vagy a 12V-os állandó plusz bekötéséhez.

4. Ha a LED nem világít, a bekötés hibás.
5. Ha az utánfutó világítása hibás, ennek ellenére világít az összes LED, a hibát a vontató gépkocsin szűkséges keresni.

VONTATÓ GÉPKOCSI ELLENŐRZÉSE (SZEMÉLYGÉPKOCSI, LAKÓKOCSI)

1. A tesztelőberendezés alkalmas csatlakozóját helyezze be a gépkocsi dugóaljába, amely az utánfutók csatlakoztatásához alkalmas
2. További lépések a 2. és 4. Pont szerint (lásd: Utánfutó ellenőrzése)

A gépkocsi egyes kontaktusainak ellenőrzése, amelyek alkalmasak az utánfutók csatlakoztatásához:

- 1) Kapcsolja be a bal irányjelzőt.
- 2) Az adott LED felgyullad, ugyanazon frekvenciával, mint a kocsiiban az irányjelző. Ha a LED nem világít, a csatlakozás hibás.
- 3) Ismétlje meg az 1) és 2) pontokat a jobb irányjelzővel, ködlámpával, jobb és bal hátsó világítótessel és féklámpával.

Információ: Kb.4m-es hosszabbítókábel segítségével (nem része a szállításnak) ezen funkciók ellenőrzése lehetséges a vezető üléséről.

Figyelmeztetés: A tesztelőberendezés helyes működéséhez tilos az utánfutó csatlakozóját egyidőben bekötni az utánfutók csatlakoztatásához alkalmas dugóaljjal.

PL TESTER GNIAZD PRZYCZEP

Niniejsze urządzenie do testowania posiada po jednej stronie przyłącze przeznaczone dla 7-biegunowej wtyczki, a po drugiej stronie przyłącze przeznaczone dla gniazda 7-biegunowego. Niniejsze urządzenie do testowania wskazuje pojawienie się nieprawidłowości w podłączeniu do samochodu lub przyczepy.

WPROWADZENIE DO EKSPLOATACJI:

Włożenie baterii blokowej 9V

KONTROLA PRZYCZEPY (SAMOCHODU CAMPINGOWEGO, BAGAŻNIKA ROWEROWEGO NA TYLNĄ CZĘŚĆ POJAZDU)

1. Podłącz wtyczkę przyczepy do właściwego przyłącza urządzenia do testowania
2. Naciśnij żółty przycisk znajdujący się po prawej stronie
3. Jeżeli urządzenie podłączone jest prawidłowo, zapalą się wszystkie LED.

Testowanie wg podłączenia DIN 1724:

- 1) Kierunkowskaz lewy (żółty)
- 2) Światło tylne przeciwmgłowe lub 12V stałe plus (niebieski)
- 3) Szkielet (biały)
- 4) Kierunkowskaz prawy (zielony)
- 5) Światło tylne prawe (brązowy)
- 6) Światło hamulcowe (czerwony)
- 7) Światło tylne lewe (czarny)

Uwaga: Styk nr 2 można zastosować do podłączenia światła tylnego przeciwmgłowego lub także dla 12V stałe plus.

4. Jeżeli LED nie pali się, podłączenie jest wadliwe.
5. Jeżeli oświetlenie przyczepy jest wadliwe, a pomimo tego palą się wszystkie LED, błąd należy szukać w pojeździe ciągniętym.

KONTROLA POJAZDU CIĄGNĄCEGO (SAMOCHÓD OSOBOWY, SAMOCHÓD CAMPINGOWY)

1. Podłącz właściwe przyłącze urządzenia do testowania do gniazda pojazdu dla podłączenia przyczepy.
2. Kontynuuj wg pkt. 2 – 4 (zob. rozdział: Kontrola przyczepy)

Kontrola poszczególnych styków gniazda pojazdu dla podłączenia przyczepy:

- 1) Włącz lewy kierunkowskaz.
- 2) Stosowna dioda LED powinna migać z taką samą częstotliwością, co kierunkowskaz znajdujący się na pojeździe. Jeżeli LED nie pali się, oznacza to, że podłączenie do gniazda jest wadliwe.
- 3) Powtórz czynności z punktów 1) i 2) z prawym kierunkowskazem, światłem tylnym przeciwmgłowym, prawym i lewym tylnym światłem i światłem hamulcowym.

Uwaga: Za pomocą ok. 4m kabla przedłużającego (nie stanowi część składową dostawy) można funkcje te sprawdzać z fotela kierowcy.

ostrzeżenie: Aby urządzenie do testowania działało poprawnie, nie wolno podłączać jednocześnie wtyczki przyczepy oraz gniazda dla podłączenia przyczepy.

ES EQUIPO DIAGNÓSTICO DE ENCHUFES DE REMOLQUE

El presente equipo diagnóstico tiene en una parte lateral una conexión par conector de siete polos y en la otra parte lateral un enchufe de siete polos. El presente equipo diagnóstico indica averías en la conexión de vehículo o remolque.

PUESTA EN FUNCIONAMIENTO:

Colocar una batería bloque de 9V

CHEQUEO DE REMOLQUE (CARAVANA, PORTABICICLETAS SITUADO EN LA PARTE TRASERA DE VEHÍCULO)

1. Conecte el conector del remolque a la conexión adecuada del equipo diagnóstico
2. Pulse el botón amarillo en la parte derecha
3. Si la conexión es correcta, se encienden todos los LED.

Chequeo según DIN 1724:

- 1) Intermitente izquierdo (amarillo)
- 2) Luz final de niebla o plus permanente de 12V (azul)
- 3) Esqueleto (blanco)
- 4) Intermitente derecho (verde)
- 5) Luz filan derecha (marón)
- 6) Luz de freno (rojo)
- 7) Luz final izquierda (negro)

Atención: El contacto No 2 es posible usar para conectar la luz final de niebla o para el plus permanente de 12V.

4. Si el diodo LED no brilla, la conexión es defectuosa.
5. Si el alumbrado del remolque es defectuoso a pesar e que brillen todos los LED, hace falta buscar el defecto en el vehículo tractor.

CHEQUEO DEL VEHÍCULO TRACTOR (TURISMO, CARAVANA)

1. Conecte el conector adecuado del equipo diagnóstico a la conexión para conectar remolque del vehículo
2. Siga según los puntos 2, 3 y 4. (véase el apartado: Chequeo de remolque)

Chequeo de contactos concretos de la conexión para conectar remolques del vehículo:

- 1) Haga funcionar el intermitente izquierdo.
- 2) El diodo LED correspondiente debería encenderse con la misma frecuencia como el intermitente del vehículo. Si el LED no brilla, la conexión al enchufe es defectuosa.
- 3) Repita los puntos 1) y 2) con el intermitente derecho, luz final de niebla, luz final derecha e izquierda y luz de frenos.

Información: Es posible chequear las funciones mencionadas desde el asiento de conductor, utilizando un cable alargador de unos 4 metros (no forma parte del producto).

Advertencia: Para la función correcta del equipo diagnóstico no se debe conectar a la vez el conector de remolque y el enchufe para conectar remolques.

AT: Rinder Gesellschaft m.b.H,
Wiener Bundesstraße 8, 4060 Linz/Leonding
CZ: Rinder CZ s.r.o., Brno; SK: s.r.o., Senec
SLO: Rinder d.o.o., Dolenjska cesta 318, Lavrica
HU: Rinder Hungaria kft, 2220 Vecsés, Almáskert u.4.

www.rinder.org

DE Nachdruck ganz oder im Auszug verboten.

GB Reproduction of the whole text or its parts is prohibited.

FR Toute reproduction, partielle ou totale est interdite.

IT È vietata la riproduzione del testo intero oppure delle sue parti.

SI Razmnoževanje celotnega besedila ali njegovih delov je prepovedano.

HR Zabranjena je dalja reprodukcija cijelog teksta kao i njegovih dijelova.

RU Воспроизведение всего текста или его части запрещена.

CZ Reprodukce celého textu nebo jeho částí je zakázána.

SK Reprodukcia celého textu alebo jeho častí je zakázaná.

HU Ezen szöveg és ennek bármelyik részének reprodukciója tilos.

PL Powielanie całego tekstu lub jego części jest zabronione.

ES Se prohíbe la reproducción del texto entero o de su parte.
